

Suction Irrigator

Instruments and Accessories

User Manual Addendum



Intuitive Surgical, Inc.
1266 Kifer Road
Sunnyvale, CA 94086 USA
intuitive.com



Intuitive Surgical SAS
11 avenue de Canteranne
33600 Pessac, France



PN 557639-01 Rev. B 2025.01
(Multilingual)

Copyright

©2024 Intuitive Surgical Operations, Inc. All rights reserved.

Trademarks

Product and brand names/logos are trademarks or registered trademarks of Intuitive Surgical or their respective owner. See intuitive.com/trademarks.

Rx only

Contents

English (en)	4
Português Brasileiro (pt-BR)	5
Български (bg)	6
Hrvatski (hr)	7
Česky (cs)	8
Dansk (da)	9
Nederlands (nl)	10
Suomi (fi)	11
Français (fr)	12
Deutsch (de)	13
Ελληνικά (el)	14
Magyar (hu)	15
Bahasa Indonesia (id)	16
Italiano (it)	17
日本語 (ja)	18
한국어 (ko)	19
Lietuvių Kalba (lt)	20
Latviešu Valoda (lv)	21
Norsk (no)	22
Polski (pl)	23
Português (pt)	24
Română (ro)	25
Slovenčina (sk)	26
Slovenščina (sl)	27
Español (es)	28
Svenska (sv)	29
Türkçe (tr)	30
Tiếng Việt (vi)	31
繁體中文 (zh-TW)	32

English (en)

Instruments and Accessories User Manual Addendum

This addendum to the *Instruments and Accessories User Manual* for the da Vinci Xi and da Vinci X systems provides an additional note for compatibility.

Keep this addendum with your da Vinci Xi and da Vinci X system user documentation.

Compatibility



Note: The suction tubing is compatible with any wall-mounted or standalone suction system that accommodates a 30 French catheter outer diameter 10 mm (0.393 in.) socket tubing connector.

End

Português Brasileiro (pt-BR)

Adendo ao Manual do Usuário dos Instrumentos e Acessórios

Este adendo ao *Manual do Usuário dos Instrumentos e Acessórios* dos sistemas da Vinci Xi e da Vinci X fornece uma observação adicional de compatibilidade.

Mantenha este adendo junto de sua documentação do usuário dos sistemas da Vinci Xi e da Vinci X.

Compatibilidade



Nota: O tubo de sucção é compatível com qualquer sistema de sucção montado na parede ou autônomo que acomode um conector de tubo de encaixe com diâmetro externo de 10 mm (0,393 pol.) de cateter de 30 French.

Fim

Български (bg)

Приложение към потребителското ръководство за инструменти и аксесоари

Това приложение към *Потребителското ръководство за инструменти и аксесоари* за системите da Vinci Xi и da Vinci X съдържа допълнителна информация относно съвместимостта.

Пазете това приложение заедно със системната потребителска документация на da Vinci Xi или da Vinci X.

Съвместимост



Забележка: Всмукателната тръба е съвместима с всяка система за засмукване монтирана към стена или самостоятелна такава, която може да побере катетър с размер 30-ти по френската скала на розетката на тръбичния съединител, с външен диаметър 10 mm (0,393 инча).

Край

Hrvatski (hr)

Dodatak Korisničkom priručniku za instrumente i pribor

U ovom dodatku *Korisničkom priručniku za instrumente i pribor* za sustave da Vinci Xi i da Vinci X navodi se dodatna napomena o kompatibilnosti.

Čuvajte ovaj dodatak zajedno s korisničkom dokumentacijom za sustave da Vinci Xi i da Vinci X.

Kompatibilnost



Napomena: Usisna cijev kompatibilna je s bilo kojim zidnim ili samostalnim usisnim sustavom koji uključuje cijevni priključak za utičnicu vanjskog promjera od 10 mm (0,393 inča) katetera od 30 Frencha.

Kraj

Česky (cs)

Dodatek k návodu k použití pro nástroje a příslušenství

Tento dodatek k *Návodu k použití pro nástroje a příslušenství* systémů da Vinci Xi a da Vinci X poskytuje další informace o kompatibilitě.

Tento dodatek uchovávejte společně s dokumentací pro uživatele systémů da Vinci Xi a da Vinci X.

Kompatibilita



Poznámka: Odsávací trubička je kompatibilní s jakýmkoli nástěnným nebo samostatně stojícím sacím systémem, který pojme konektor objímky trubičky katétru Fr 30 s vnějším průměrem 10 mm (0,393 palce).

Konec

Dansk (da)

Tillæg til brugervejledning til instrumenter og tilbehør

Dette bilag til *instrumenter- og tilbehørbrugervejledningen* til da Vinci Xi- og da Vinci X-systemer angiver en yderligere bemærkning om kompatibilitet.

Opbevar dette tillæg sammen med brugerdokumentationen til da Vinci Xi- og da Vinci X-systemet.

Kompatibilitet



Bemærk: Sugslangen er kompatibel med alle vægmonterede eller enkeltstående sugesystemer, der kan rumme en slangefatningskonnektor til et 30 French-kateter med en udvendig diameter på 10 mm (0,393 in.).

Afslutningen på afsnittet

Nederlands (nl)

Addendum bij de gebruikershandleiding voor instrumenten en accessoires

Dit addendum bij de *gebruikershandleiding voor instrumenten en accessoires* voor da Vinci Xi- en da Vinci X-systemen biedt een extra opmerking voor compatibiliteit.

Bewaar dit addendum bij de gebruikersdocumentatie van uw da Vinci Xi- en da Vinci X-systeem.

Compatibiliteit



Opmerking: De afzuigslang is compatibel met elk wand- of standalone afzuigstelsel dat geschikt is voor connectoraansluiting met een 30 French-katheter met een buitendiameter van 10 mm (0,393 inch).

Einde

Suomi (fi)

Instrumenttien ja lisävarusteiden käyttöoppaan liite

Tämä da Vinci Xi- ja da Vinci X -järjestelmien *instrumenttien ja lisävarusteiden käyttöoppaan* liite sisältää lisätietoja tuotteiden yhteensopivuudesta.

Säilytä tämä liite da Vinci Xi- ja da Vinci X -järjestelmän käyttöohjeiden yhteydessä.

Yhteensopivuus



Huomaa: Imuletku on yhteensopiva kaikkien sellaisten seinään kiinnitettyjen tai erillisten imujärjestelmien kanssa, joissa on letkuliitäntä French-koon 30 (10 mm:n / 0,393 tuuman ulkohalkaisija) letkulle.

Loppu

Français (fr)

Addendum au manuel d'utilisation des instruments et accessoires

Cet addendum au *Manuel d'utilisation des instruments et accessoires* pour les systèmes da Vinci Xi et da Vinci X ajoute une remarque supplémentaire au sujet de la compatibilité.

Conserver cet addendum avec la documentation utilisateur de votre système da Vinci X ou da Vinci Xi.

Compatibilité



Remarque : Le tuyau d'aspiration est compatible avec tout système d'aspiration mural ou autonome pouvant accueillir un raccord de tube pour cathéter 30 Ch d'un diamètre extérieur de 10 mm (0,393 po.).

Fin

Deutsch (de)

Addendum zur Gebrauchsanweisung für Instrumente und Zubehör

Dieses Addendum zur *Gebrauchsanweisung für Instrumente und Zubehör* für da Vinci Xi- und da Vinci X-Systeme enthält einen zusätzlichen Hinweis zur Kompatibilität.

Bewahren Sie dieses Addendum zusammen mit der Dokumentation für das da Vinci Xi- und das da Vinci X-System auf.

Kompatibilität



Hinweis: Der Saugschlauch ist mit jedem an der Wand montierten oder eigenständigen Saugsystem kompatibel, das mit einem 30-Charr-Katheter mit einer Schlauchverbindung mit einem Außendurchmesser von 10 mm (0,393 Zoll) verbunden werden kann.

Ende

Ελληνικά (el)

Προσθήκη στο Εγχειρίδιο χρήστη οργάνων και παρελκομένων

Η παρούσα προσθήκη στο *Εγχειρίδιο χρήστη οργάνων και παρελκομένων* για τα συστήματα da Vinci Xi και da Vinci X παρέχει μια συμπληρωματική σημείωση για τη συμβατότητα.

Φυλάξτε αυτήν την προσθήκη μαζί με τα αντίστοιχα έγγραφα τεκμηρίωσης χρήστη των συστημάτων da Vinci Xi και da Vinci X.

Συμβατότητα



Σημείωση: Ο σωλήνας αναρρόφησης είναι συμβατός με οποιοδήποτε επίτοιχο ή μεμονωμένο σύστημα αναρρόφησης που φιλοξενεί έναν σύνδεσμο υποδοχής σωληνώσεων καθετήρα με εξωτερική διάμετρο 10 mm (0,393 in.).

Τέλος

Magyar (hu)

Eszközök és tartozékok – Felhasználói kézikönyv – Kiegészítés

Ez a függelék a da Vinci Xi és da Vinci X rendszerek *Műszerek és tartozékok felhasználói kézikönyvéhez* tartozik, és a kompatibilitására vonatkozó kiegészítéssel szolgál.

Ezt a kiegészítést tartsa együtt a da Vinci Xi és a da Vinci X rendszer felhasználói dokumentációjával.

Kompatibilitás



Megjegyzés: A szívócső bármilyen olyan falra szerelhető vagy önálló szívórendszerrel kompatibilis, amely 30 Fr. katéter külső átmérőjű, 10 mm-es (0,393 in.) csatlakozóaljzattal rendelkezik.

Vége

Bahasa Indonesia (id)

Adendum Panduan Pengguna Instrumen dan Aksesori

Adendum *Panduan Pengguna Instrumen dan Aksesori* untuk sistem da Vinci Xi dan da Vinci X ini berisi catatan tambahan terkait kompatibilitas.

Simpan adendum ini bersama dokumentasi pengguna sistem da Vinci Xi dan da Vinci X Anda.

Kompatibilitas



Catatan: Slang isap ini kompatibel dengan sistem isap apa pun, baik yang dipasang di dinding maupun portabel, selama sistem tersebut dapat disambungkan ke kateter 30 French dengan diameter luar 10 mm (0,393 inci) menggunakan konektor slang soket yang kompatibel.

Akhir

Italiano (it)

Appendice al Manuale dell'utente di strumenti e accessori

Questa appendice al *Manuale dell'utente di strumenti e accessori* per i sistemi da Vinci Xi e da Vinci X fornisce una nota aggiuntiva sulla compatibilità.

Conservare questa appendice insieme alla documentazione dell'utente dei sistemi da Vinci Xi e da Vinci X.

Compatibilità



Nota - il tubo di aspirazione è compatibile con qualsiasi sistema di aspirazione montato a parete o autonomo che dispone di un connettore a presa per catetere da 30 French, ovvero con un diametro esterno di 10 mm (0,393 pollici).

Fine

日本語 (ja)

インストゥルメントおよび付属品取扱説明書 追補

本書は、da Vinci Xiおよびda Vinci Xシステムの『インストゥルメントおよび付属品取扱説明書』の追補であり、適合性に関する追加情報が記載されています。

本追補はda Vinci Xiおよびda Vinci Xシステムの取扱説明書と共に保管してください。

適合性

 備考：サクシオンチューブは、30フレンチカテーテルの外径10 mm (0.393 in) のソケットチューブコネクタに対応する壁面取り付け型またはスタンドアロン型のサクシオンシステムに適合しています。

——— 以上 ———

한국어 (ko)

기구 및 부속품 사용 설명서 부록

Da Vinci Xi 및 da Vinci X 시스템의 "기구 및 부속품 사용 설명서" 부록은 호환성에 대한 추가 참고 사항을 제공합니다.

이 부록을 da Vinci Xi 및 da Vinci X 시스템 사용 설명서와 함께 보관하십시오.

호환성



참고: 흡인 튜브는 30 프렌치 카테터 외경 10mm(0.393in) 소켓 튜브 커넥터가 있는 모든 벽면 장착 또는 독립형 흡인 시스템과 호환됩니다.

끝

Lietuvių Kalba (It)

Instrumentų ir priedų naudotojo vadovo priedas

Tai – „da Vinci Xi“ ir „da Vinci X“ sistemų *Instrumentų ir priedų naudotojo vadovo priedas*, kuriame pateikiamas papildomas pareiškimas apie suderinamumą.

Saugokite šį priedą kartu su „da Vinci Xi“ ir „da Vinci X“ sistemos naudotojo dokumentais.

Suderinamumas



Pastaba. Šis siurbimo vamzdelis yra suderinamas su visomis tvirtinamomis prie sienos arba autonominėmis siurbimo sistemomis, su kuriomis galima naudoti 30 prancūziškojo (Fr) dydžio kateterio 10 mm (0,393 col.) išorinio skersmens lizdo vamzdelio jungtį.

Pabaiga

Latviešu Valoda (lv)

Instrumentu un piederumu lietotāja rokasgrāmatas papildinājums

Šis *Instrumentu un piederumu lietotāja rokasgrāmatas* papildinājums da Vinci Xi un da Vinci X sistēmām nodrošina papildu piezīmi par savietojamību.

Glabājiet šo papildinājumu kopā ar da Vinci Xi vai da Vinci X sistēmas lietotāja dokumentāciju.

Savietojamība

-  **Piezīme:** Šī sūkšanas caurulīte ir saderīga ar jebkuru pie sienas stiprināmu vai savrupu sūkšanas sistēmu, kas ir piemērota 30 frenču katetra ārējā diametra 10 mm (0,393 collas) caurulītes savienotāja ligzdai.

Beigas

Norsk (no)

Tillegg til bruksanvisning for instrument og tilbehør

Dette tillegget til *bruksanvisning for instrument og tilbehør* for da Vinci Xi og da Vinci X-systemer gir en ekstra merknad for forlikelighet.

Oppbevar dette tillegget sammen med brukerdokumentasjonen for da Vinci Xi og da Vinci X-systemet.

Forlikelighet



Merk: Sugesslangen er kompatibel med ethvert veggmontert eller frittstående sugesystem som har plass til en 30 FR kateter med en ytre diameter på 10 mm (0,393 tommer) slangekobling.

Slutt

Polski (pl)

Dodatek do podręcznika użytkownika narzędzi i akcesoriów

Niniejszy dodatek do *Podręcznika użytkownika narzędzi i akcesoriów* do systemów da Vinci Xi i da Vinci X zawiera dodatkową uwagę dotyczącą kompatybilności.

Dodatek należy przechowywać razem z dokumentacją użytkownika systemu da Vinci Xi i da Vinci X.

Kompatybilność



Uwaga: Przewody ssące są kompatybilne z każdym naściennym lub autonomicznym systemem ssącym wyposażonym w złącze umożliwiające podłączenie drenu o średnicy zewnętrznej 10 mm (0,393 cala) / cewnika o średnicy 30 Fr.

Koniec

Português (pt)

Adenda ao Manual do Utilizador de Instrumentos e Acessórios

Esta adenda ao *Manual do Utilizador de Instrumentos e Acessórios* para sistemas da Vinci Xi e da Vinci X oferece uma nota adicional quanto à compatibilidade.

Mantenha esta adenda junto da documentação do utilizador do sistema da Vinci Xi ou da Vinci X.

Compatibilidade



Nota: O tubo de sucção é compatível com qualquer sistema de aspiração independente ou montado na parede que possa acomodar um cateter de 30 French com diâmetro externo de 10 mm (0,393 pol.) com um conector para tubo.

Fim

Română (ro)

Completare la manualul de utilizare pentru instrumente și accesorii

Această completare la *Manualul de utilizare pentru instrumente și accesorii* pentru sistemele da Vinci Xi și da Vinci X conține o notă suplimentară privind compatibilitatea.

Păstrați această completare împreună cu documentația destinată utilizatorilor sistemelor da Vinci Xi și da Vinci X.

Compatibilitate



Notă: Tubul de aspirație este compatibil cu orice sistem de aspirație montat pe perete sau de sine stătător care include un conector de tub cu priză pentru catetere 30 French cu un diametru exterior de 10 mm (0,393 in.).

Sfârșit

Slovenčina (sk)

Dodatok k používateľskej príručke pre nástroje a príslušenstvo

Tento dodatok k *používateľskej príručke pre nástroje a príslušenstvo* pre systémy da Vinci Xi a da Vinci X poskytuje dodatočnú poznámku o kompatibilite.

Tento dodatok uchovávajte spolu s používateľskou dokumentáciou k systému da Vinci Xi a da Vinci X.

Kompatibilita



Poznámka: Odsávacia hadička je kompatibilná s akýmkoľvek nástenným alebo samostatným odsávacím systémom, ktorý je vhodný pre zásuvkový hadicový konektor pre katéter veľkosti 30 French s vonkajším priemerom 10 mm (0,393 palca).

Koniec

Slovenščina (sl)

Dodatek k uporabniškemu priročniku za instrumente in dodatke

Ta dodatek k *uporabniškemu priročniku za instrumente in dodatke* za sisteme da Vinci Xi in da Vinci X vsebuje dodatno opombo glede združljivosti.

Ta dodatek hranite skupaj s svojo uporabniško dokumentacijo za sisteme da Vinci Xi in da Vinci X.

Združljivost



Opomba: Cevi za sesanje so združljive z vsakim stenskim vgradnim ali samostojnim sistemom za sesanje, ki omogoča priklop priključka katetra velikosti 30 French z zunanjim premerom 10 mm (0,393 palca).

Konec

Español (es)

Anexo del Manual del usuario de instrumentos y accesorios

En este anexo del *Manual del usuario de instrumentos y accesorios* para los sistemas da Vinci Xi y da Vinci X, se proporciona información adicional acerca de la compatibilidad de los productos.

Guarde este anexo junto con la documentación para el usuario del sistema da Vinci Xi y da Vinci X.

Compatibilidad



Nota: El tubo del aspirador/irrigador es compatible con todos los sistemas de aspiración/irrigación independientes o con montaje en pared que tienen un catéter del calibre 30F con un conector cuyo diámetro exterior es de 10 mm (0,393 in.).

Fin

Svenska (sv)

Tillägg till Användarhandbok för instrument och tillbehör

Detta tillägg till *Användarhandbok för instrument och tillbehör* för da Vinci Xi- och da Vinci X-systemen innehåller en ytterligare kommentar avseende kompatibilitet.

Förvara det här tillägget med användardokumentationen för da Vinci Xi- och da Vinci X-systemen.

Kompatibilitet



OBS! Sugslangen är kompatibel med alla väggmonterade och fristående sugsystem som har en slanganslutning för en 30 French-kateter med en ytterdiameter på 10 mm (0,393 tum).

Slut

Türkçe (tr)

Aletler ve Aksesuarlar Kullanıcı Kılavuzu Eki

da Vinci Xi ve da Vinci X sistemleri *Aletler ve Aksesuarlar Kullanıcı Kılavuzu*'nun bu ekinde uyumluluğa yönelik ek bir not bulunmaktadır.

Bu eki, da Vinci Xi ve da Vinci X sisteminizin kullanıcı dokümantasyonu ile birlikte saklayın.

Uyumluluk



Not: Aspirasyon tüpü, 30 French kateter dış çapı 10 mm (0,393 inç) soket boru konnektörü olan, duvara monte veya bağımsız herhangi bir aspirasyon sistemiyle uyumludur.

Son

Tiếng Việt (vi)

Phụ lục Hướng dẫn sử dụng dụng cụ và phụ kiện

Phụ lục này của *Hướng dẫn sử dụng dụng cụ và phụ kiện* của hệ thống da Vinci Xi và da Vinci X cung cấp thêm lưu ý về khả năng tương thích.

Lưu giữ phụ lục này cùng với tài liệu hướng dẫn sử dụng hệ thống da Vinci Xi và da Vinci X.

Khả năng tương thích



Lưu ý: Ống bơm hút tương thích với bất kỳ hệ thống hút gắn tường hoặc độc lập nào có thể chứa đầu nối cắm ống thông 30 French có đường kính ngoài 10 mm (0,393 inch).

Kết thúc

繁體中文 (zh-TW)

器械與配件使用手冊附錄

本 da Vinci Xi 和 da Vinci X 系統的《器械與配件使用手冊》附錄提供相容性的額外注意事項。

請將本附錄和您的 da Vinci Xi 與 da Vinci X 系統使用說明文件一併存放。

相容性



備註：抽吸管路相容於任何可容納 30 French 導管外徑 10 公釐 (0.393 吋) 插槽管路接頭的壁掛式或獨立式抽吸系統。

結束
